

Simon Platt

110 Cumberland Street, Suite 210 • Toronto • ON M5R 3V5 • mellterm@gmail.com • +1 510 984 1248

Objective

Long-term collaboration, German to English translation and proofreading services

Summary of Qualifications

- UK English native speaker
- Proficient in Trados 2007-11, Across 5, Star Transit NXT, also IBM TM 6, Déjà Vu
- Specialist areas Computing, Electrical Engineering, Mechanical Engineering, Automotive, Law
- Lived and worked in Germany (8 years), Switzerland, Austria.
- Average weekly translation output 10,000 words
- Programming experience: Ruby (on Rails) 2+ years, Python, Java (2 years), SQL, XML/XPath, Javascript/JQuery (2 years), some PHP, .Net. Some assembly language (MITE)

Experience

Freelance Translator, various, including:

8/2003-

Euroscript, Berlin, DE

10/2008-

German to English Translation of large-volume machine engineering projects for clients including Bystronic, Hauni and Wilo machines. Over 250,000 words translated.

Alta Lingua SRL, Bucharest, RO

5/2004-

German to English and Romanian to English translation in the areas of Automotive for clients, such as Volkswagen, Skoda and Audi. Electrical Engineering catalogue translation for Schrack Components Austria. In total over 1,000, 000 words translated.

Technical Writer, Seracom SA, Bucharest, RO

3/2005 – 5/2006

- Software engineering and construction firm
- Responsible for English software documentation, interface texts, marketing materials
- Software testing and product management

Technical Translator, SAP AG, Walldorf, DE

7/2001 – 7/2003

- Global HQ of enterprise software development firm
- Translated training materials, user notes, frontend and backend systems
- Software testing and product management
- Business Warehouse/Business Content modules

Education& Training

Post baccalaureate in Computer Science

expected 5/2012

Mills College, Oakland, California

University of California, Berkeley, California

CS61A Structure and Interpretation of Computer Programs, Discrete Mathematics, Theory of Algorithms, Data Structures, Web Programming, Social Networks.

Bachelor of Arts, Major in German, First Class

7/2000

University of Southampton, UK

Translation, Sociolinguistics, English Language Assistant (Vienna, Austria)

SAP Solution Consultant Training Program (592 hours)

1-6/ 2009

Alphatraining, Karlsruhe, Germany

Activities/Interests

Social networks/sociology, computational linguistics (crowd-translation), tennis